



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЦАВ • МААМАР 3

להבין ענין משמח חתן וכלה ומשמח חתן עם...

Понять слова «Тот, Кто
радует жениха и невесту»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/tzav/3/

1 להבין ענין משמח חתן וכלה ומשמח חתן עם הכלה (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] ס"פ ויגש), הנה חתן וכלה נקי יעקב ורחל כמבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער העמידה.

Чтобы понять смысл слов «Радующий жениха и невесту» и «Радующий жениха с невестой» (см. также выше, в конце главы «Ваигах»), следует знать: женихом и невестой называются Яаков и Рахель, как объясняется в «При Эц Хаим», «Шаар а-Амида» [«Врата молитвы Амида»].

והענין כי כנס"י [כנסת ישראל] נקי רחל והיא מלכות דאצילות המתלבשת בכי"ע כרחל לפני גוויזה נאלמה הם הנבראים שהם בבחינת יש הפך בחי' א"ס ומוכרחת לירד ולהשפיע להם

Объяснение таково: Община Израиля (Кнесет Исраэль) называется Рахель. Это Малхут мира Ацилут, облачающаяся в миры Брия, Йецира и Асия, — «как овца (рахель), безмолвная перед стригущими ее». [Стригущие ее] — это сотворенные существа, пребывающие в состоянии «еш», то есть ощущающие себя самостоятельным существованием, противоположным уровню Бесконечного (Эйн Соф); и она вынуждена нисходить, чтобы наделять их [жизнью].

ולכך נקי כלה שתשוקתה לעלות ולהתכלל באור א"ס רק שבע"כ [שבעל כרחך] יורדת לפני גוויזה נאלמתי דומיה (ועמ"ש סד"ה את קרבני לחמי ובד"ה אלה מסעי).

Поэтому она называется калла (невеста): она стремится подняться и включиться в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), но против своей воли нисходит к «стригущим ее» — «я был безмолвен в молчании». (См. также конец маамара, начинающегося словами «Мое приношение, Мой хлеб», и маамар, начинающийся словами «Вот переходы».)

ויעקב נקרא חתן חות דרגא מבריה מן הקצה אל הקצה (עיין בפ' תרומה דקע"ה ע"ב)

А Яаков называется хатан (жених) [в соответствии с выражением] «спустись на ступень» (хот дарга), «проходящий от края до края» (см. Зоар, глава «Трума», лист 175б):

המשכת אא"ס [אור אין סוף] מריש כל דרגין בבחי' רחל היא בחי' כלה המקבלת המשכה והשפעה זו ונעשה בחי' יחוד והיינו המשכת סובב בממלא.

привлечение Бесконечного света от вершины всех уровней к уровню Рахель, то есть к невесте, принимающей это привлечение и дарование; [так] возникает единение. Иными словами, это привлечение света, окружающего все миры (совев коль альмин), в свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин).

והנה המשכה זו נק' בשם יעקב ע"ש כי יעקב אותיות יבקע כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] של"א ספ"א [סוף פרק א']
יעקב צורים במדבר

Это привлечение называется именем Яаков, поскольку буквы имени Яаков образуют слово «ййбака» («прорвется»), как объясняется в «Эц Хаим», «Шаар 31», в конце главы 1. [Как сказано:] «Он расколол скалы (йевака) в пустыне»

(בתהלים סי' ע"ח ט"ו), וכתוב אז יבקע כשחר אורך (בישעיה סי' נ"ח) פי' כמו השחר שבוקע חשכת הלילה
להאיר וכמ"ש וכמו השחר עלה.

(Теилим, глава 78, стих 15); и сказано: «Тогда прорвется (ййбака), как заря, твой свет» (Йешаяу, глава 58). То есть подобно заре, которая пробивается сквозь ночную тьму и освещает ее, как сказано: «И когда взошла заря».

כך בחי' יעקב בוקע בחי' ישת חשך סתרו שבאור א"ס שאינו לא סובב ולא ממלא

Так и уровень Яаков пробивается сквозь аспект «Он сделал тьму Своим укрытием», заключенный в Бесконечном свете, который не является ни светом, окружающим все миры, ни светом, наполняющим все миры.

(כי גם סובב נק' אור מקיף משא"כ מה שלמעלה מבחי' סובב נק' ישת חשך סתרו. ועמ"ש מזה בד"ה
שחורה אני ונאווה) להיות מאיר בבחי' גילוי

(ибо даже свет, окружающий все миры (совев коль альмин), называется окружающим светом (Ор Макиф), тогда как то, что выше уровня света, окружающего все миры, называется: «Он сделал тьму Своим укрытием». См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Черна я, но прекрасна»), чтобы светить открыто.

וזהו שאומר הכתוב אז יבקע כשחר אורך וארוכתך מהרה תצמח, ועיין מזה ברבות ס"פ בהר פי'
ארוכתך בחי' א"א נמשך בבחי' מלי ונק' ארוכתך לנכח בחי' א"א שבכנס"י [שבכנסת ישראל]

И это то, что сказано в стихе: «Тогда воссияет свет твой, как заря, и исцеление твоё (арухатха) скоро произрастёт». См. об этом в [Мидраш] Рабба, в конце раздела Бехар. Значение слова «арухатха»: уровень Арих Анпин [«Долгого Лица»] нисходит на уровень Малхут; и он называется «арухатха» в обращении ко второму лицу, [то есть] это уровень Арих Анпин, пребывающий в Общине Израйля.

ולכן נקי א"א שמתפשט למטה בלי גבול וסוף ועמ"ש מזה סד"ה ועתה יגדל נא כו' ארך אפים.

Поэтому он называется Арих Анпин: он простирается вниз без предела и конца. См. также написанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «А теперь да возвеличится...», — о словах «долготерпелив» (эрех апаим).

2 ופי' תצמח היינו כמו בחי' הצמיחה שהיא יש מאין כמו שמלמעלה למטה יש מאין כך בחי' הצמיחה

Смысл слов «взрастит» — в том, что это подобно росту, который представляет собой возникновение сущего из ничто: как сверху вниз происходит возникновение сущего из ничто, так и рост

ממטה למעלה מכח הצומח אשר בארץ עד"מ להצמיח הגרעין הוא ג"כ כמו בחי' יש מאין שהגרעין הנטוע אין לו ערוך כלל לגבי הפרי הנצמחת כו'.

снизу вверх, благодаря силе роста, пребывающей в земле (например, когда прорастает семя), тоже подобен возникновению сущего из ничто, ибо посаженное семя совершенно несопоставимо с плодом, который вырастает [из него], и т. д.

וכך כתיב זורע צדקות מצמיח ישועות זורע צדקות הוא בחי' יעקב שבוקע ומאיר הארת אור א"ס מלמעלה למטה בבחי' צדקות שהיא בחי' מל'

И потому сказано: «Он сеет праведные дела, возвращает спасения». «Он сеет праведные дела» — это уровень Яакова, который прорывается и озаряет сиянием Бесконечного света (Ор Эйн Соф) сверху вниз уровень праведных дел, то есть Малхут.

(כדפי' בפ' אחרי דע"ב א' ופ' ויקרא די"ו א'), ועי"ז מצמיח ממטה למעלה בחי' ישועות

(как объясняется в [Зоаре,] «Ахарей», лист 72а, и «Вайикра», лист 16а); благодаря этому он возвращает снизу вверх уровень «спасений»,

והיינו בחי' ארוכתך שנמשך למטה בחי' א"א עד שמצמיח ממטה למעלה ביטול והתכללות (כענין יפה שעה א' בתשובה כו' וכנזכר בד"ה מה יפו פעמיך בפ"י וענין יש קונה עולמו בשעה אחת כו'),

то есть уровень «арухатха» — когда уровень Арих Анпин нисходит вниз, пока не взрастит снизу вверх самоустранение (битуль) и включение [в Б-жественное] (подобно сказанному: «Лучше один час тшувы», и т. д.; и как упоминается в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны твои стопы», в объяснении слов «Есть тот, кто обретает свой мир за один час», и т. д.).

וזהו והלך לפניך צדקך לפניך הוא מלשון פנימיות והלך הוא לשון הולכה והמשכה שימשיך פנימית הלב לה' (ע"י [ע"י] באגרת הקדש סי' ד' וסי' ה') שכ"ז [שכל זה] נמשך ע"י בחי זורע צדקות הנ"ל

И это смысл слов: «И пойдёт пред тобою праведность твоя»: «пред тобою» (лифанеха) связано по смыслу с внутренней стороной (пнимият), а «пойдёт» (веалех) означает ведение и нисхождение: чтобы направить внутреннюю часть сердца к Б-гу (см. «Игерет а-Кодеш», разделы 4 и 8). Всё это нисходит благодаря упомянутому выше уровню «Он сеет праведные дела».

(ועמ"ש בד"ה שובה ישראל גבי נושא משך הזרע כו' ובד"ה אז ישיר כו' עלי באר בענין מעין גנים באר מים חיים ועיין כפי שלח דקע"א א' ע"פ יצאו מים חיים כו'):

(И см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Вернись, Израиль», о словах «несущий меру семян», и т. д.; и в маамаре, начинающемся словами «Тогда [Израиль] запел», о словах «Забей, колодец», — в связи с выражением «источник садов, колодец живых вод»; и см. [Зоар,] «Шлах», лист 171а, о стихе «потекут живые воды», и т. д.)

3 ב אך הגורם להיות בחי יעקב ויבקע הנ"ל הוא בחי שמחה גילוי פנימית יאר ה' פניו, פי

2. Но причиной того, что возникает упомянутый выше уровень Яакова и происходит «прорыв», служит радость — раскрытие внутренней стороны (пнимият): «Да осияет Вс-вышний лицо Свое». То есть

כמו עד"מ ענין צהבו פניו של ר' [רבי] אבהו מחמת שראה תוספתא חדתא דהיינו שמפני שנתמלא תענוג מהמצאת שכל חדש

подобно тому, как, согласно известному примеру, «озарилось лицо рабби Авау», когда он увидел новую Тосефту: то есть потому, что открытие нового постижения наполнило его наслаждением,

אזי מחמת תגבורת התענוג במוחו ותכונתו צהבו פניו להאיר ולהתגלות בפניו (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ וספרתם לכם).

и тогда от силы этого наслаждения в его уме и понимании лицо его озарилось, чтобы [наслаждение] осветилось и раскрылось на его лице. (См. также сказанное об этом в объяснении к стиху «И отсчитайте себе».)

וכך עדיין יובן למעלה כי הנה מ"ש יעקב חבל נחלתו היינו אחר הבקיעה אבל להיות התעוררות הבקיעה הוא ע"י בחי' עוז וחדוה במקומו שעשוע המלך בעצמותו,

И подобным образом можно понять это в высших мирах. Слова «Яков — удел Его наследия» относятся к состоянию после прорыва; но чтобы пробудился сам прорыв, необходим уровень «Могущество и радость — на месте Его»: улада (шаашуа) Царя в самой Его сущности,

(וענין זה הוא כעין מ"ש בד"ה לסוסתי בענין כחתן יוצא מחופתו שבחינת כחתן יוצא נמשך מחופתו ע"ש ובד"ה ביום השמיני עצרת גבי אשר קדשנו במצותיו).

(Это подобно сказанному в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице», о словах «как жених выходит из-под хупы»: уровень «как жених выходит» исходит «из-под хупы» — см. там; а также в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — священное собрание», в связи со словами «Который освятил нас Своими заповедями».)

וזהו שמח תשמח רעים האהובים כשמחך יצירך בג"ע [בגן עדן] מקדם פי' רעים האהובים הן חתן וכלה הנ"ל ושמח תשמח

И в этом смысл слов: «Возвесели же любящих друзей, как Ты веселил Свое создание в Эденском саду издревле (микедем)». «Любящие друзья» — это упомянутые выше жених и невеста; а слова «Возвесели же»

היינו כנ"ל שהגורם הבקיעה להיות חות דרגא הוא בחי' השעשוע והתענוג והתגלות התענוג הוא בחי' השמחה (כמ"ש ע"פ שוש אשיש), והבקשה הוא שמח תשמח כו'

означают, как сказано выше, что причиной прорыва, вследствие которого происходит «нисхождение на ступень», служат улада и наслаждение, а раскрытие наслаждения — это уровень радости (как объясняется в толковании стиха «Радостью буду радоваться»); и просьба состоит в том: «Возвесели же любящих друзей» и так далее,

כשמחך כו' מקדם בלי אתעדל"ת [אתערוטא דלתתא] כמקדם בתחלת בריאת העולם שהי' מפני כי חפץ חסד הוא

«как Ты веселил» и так далее, «издревле» — без пробуждения снизу (исарута дилетата), как в прежние времена, при сотворении мира, ибо «Он желает милости».

דהיינו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] **כלי הקדם אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **כי אין עצבות לפני המקום לפני המקום דייקא, משא"כ בזמן ומקום אבל למעלה הנה מקום אתי כתיב עוז וחדוה במקומו.**

То есть это пробуждение свыше (итъарут дилеэла) без предваряющего его пробуждения снизу. Ведь «пред Всевышним нет печали» — именно «пред Всевышним»; иначе обстоит дело во времени и пространстве. Но наверху, где сказано: «Вот, есть место у Меня», написано: «Сила и радость — на месте Его».

וזהו כחתן יכהן פאר. כי הנה ברכת כהנים הוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] **כלי אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **דאלי"כ** [דאם לא כן] **ברכה למה וד"ל** [ודי למבין].

И в этом смысл слов: «как жених, облакающийся в священническое великолепие (йехахен пеэр)». Ведь священническое благословение — это пробуждение свыше без пробуждения снизу; иначе зачем нужно благословение? И достаточно понимающему.

וזהו ישא הוי' פניו אליך ישא הגבה למעלה למקום שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] **מגעת (עמ"ש סד"ה כה תברכו וסד"ה שחורה אני ונאווה), וכמ"כ** [וכמו כן] **החתן הוא בבחי' יכהן שיהיה הבקיע' [הבקיעה] כשמחך יצירך בג"ע** [בגן עדן] **מקדם בלי אתעדל"ת** [אתערותא דלתתא] **כו'.**

И в этом смысл слов: «Да вознесет Б-г Свой лик к тебе»: «вознесет» означает поднять высоко, наверх, туда, куда не достигает пробуждение снизу (см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Так благословляйте», и в конце маамара, начинающегося словами «Черная, но прекрасна»). И так же жених находится на уровне йехахен — «священнического»; благодаря этому произойдет прорыв, чтобы было «как Ты возрадовал Свое творение в Эденском саду издревле», без пробуждения снизу и т. д.

והנה המשכה זו ובקיעה זו היא בחי' יעקב הנ"ל בזמן הגלות נקי משמח חתן וכלה וי"ו הוא המשכה מבחי' חתן לבחי' כלה משא"כ

Это нисхождение и этот прорыв, соответствующие упомянутому выше уровню Яакова, во время изгнания называются «Радующий жениха и невесту»: буква вав — союз «и» — означает нисхождение с уровня жениха на уровень невесты. Но...

ברכה ב' מהרה ישמע לע"ל [לעתיד לבוא] **אז תהיה אשת חיל עט"ב** [עטרת בעלה] **והיה אור הלבנה כאור החמה שוים בקומתם משתמשים בכתר אחד אז יהיה משמח חתן**

второе благословение — «Скоро... да будет слышно...» — относится к Будущему миру, когда «доблестная жена» станет «венцом своего мужа» и «свет луны будет как свет солнца»: они сравняются ростом и будут пользоваться одним венцом. Тогда будет «Радующий жениха...»

עם הכלה בשמחה אי מחמת גילוי סכ"ע [סובב כל עלמין] למטה וכמשל העיגול שמעלה ומטה שוים ויהיה שמחת חתן ושמחת כלה בהשוואה אי שלא יהיה מעלה ומטה כלל.

...с невестой» — одной общей радостью, благодаря раскрытию внизу света, окружающего все миры (совев коль альмин), подобно кругу, в котором верх и низ равны; радость жениха и радость невесты будут одинаковы, и не будет вообще ни верха, ни низа.

ועיין בע"ח [בעץ חיים] **שער מיעוט הירח ספ"א** [סוף פרק א'] **ופ"ב** [ופרק ב'] **אמנם הבחינה כו' ועמ"ש בביאור ע"פ ונקבצו בני יהודה ובנ"י** [ובני ישראל] **יחדיו כו' ומ"ש מזה ג"כ סד"ה ויגש:**

См. также «Эц Хаим», Шаар Миут а-Йареах, конец главы 1 и главу 2, [раздел] «Однако уровень...» и т. д.; см. сказанное в пояснении к стиху «И соберутся сыны Йеуды и сыны Израиля вместе», и т. д.; а также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словом «Вайи-гаш» («И подошел»).

4 קיצור רחל נקי כלה ויעקב נקי חתן ע"ש אז יבקע וארוכתך ותצמח ג"כ מלמטלמ"ע [מלמטה למעלה] **בחי' ישועי** [ישועות] **ביטול והתכללות**

Краткое изложение: Рахель называется невестой, а Яаков — женихом, поскольку сказано: «Тогда [свет твой] воссияет» (йибака); и «исцеление твое» и «прорастет» [также означают движение] снизу вверх: уровень «спасений», самоустранение (битуль) и включение.

אך התעוררות הבקיעה הוא ע"י עוז וחדוה במקומו וזהו כשמחך מקדם בלי הקדם אתעדל"ת [אתעורותא דלתתא] **ועכשיו משמח חתן ואח"כ כלה ולע"ל** [ולעתיד לבוא] **משמח חתן עם הכלה בשמחה אחת:**

Но пробуждение, вызывающее прорыв, происходит благодаря «силе и радости на месте Его»; и это — «как Ты радовал... издревле», без предварительного пробуждения снизу. А теперь [говорят:] «Радующий жениха», а затем невесту; в Будущем же [говорят:] «Радующий жениха с невестой» — одной общей радостью.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак